

81

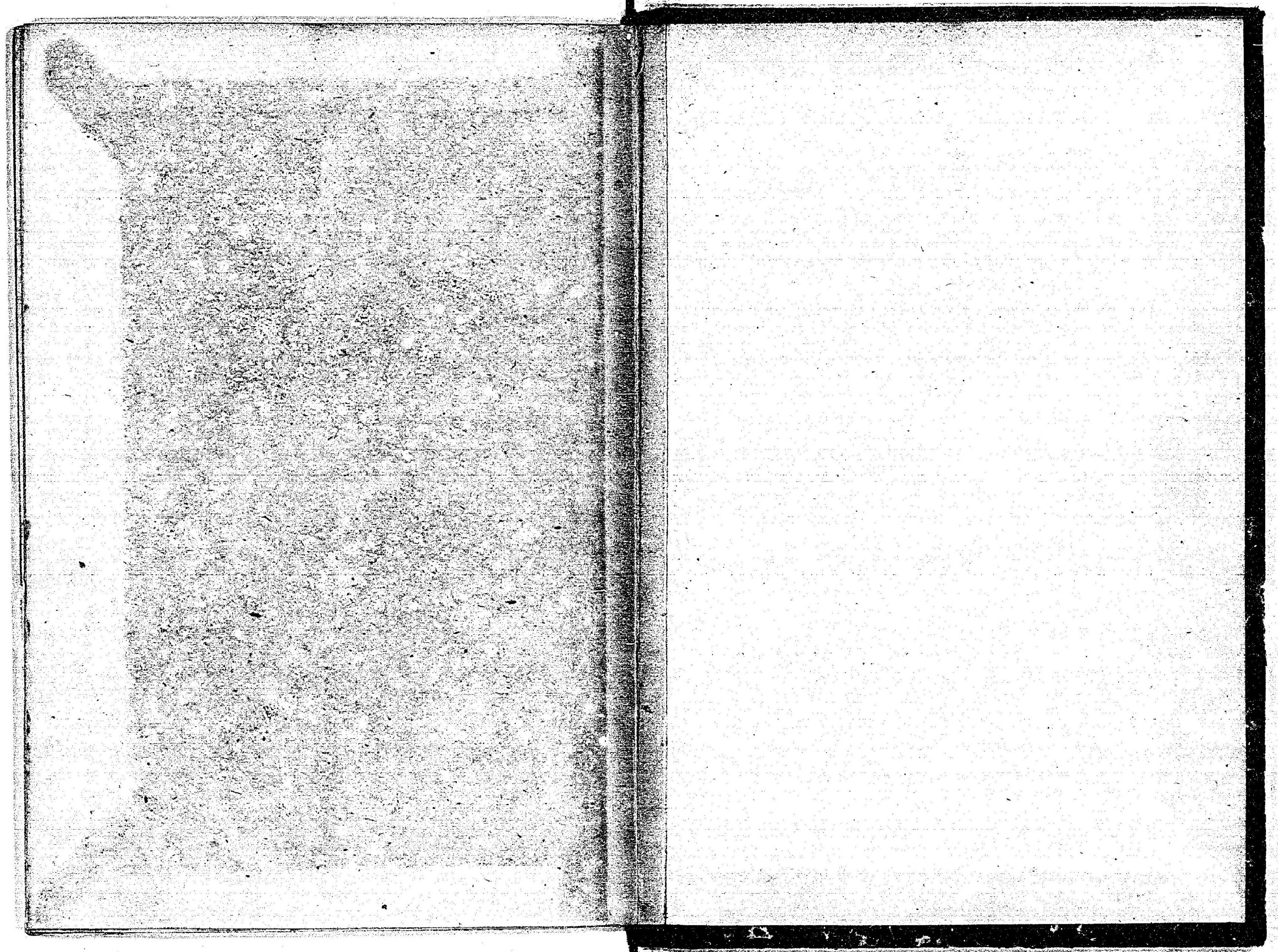
83

明治三十一年十二月廿六日內務省許可

明治三十一年六月

中央獸醫會雜誌第十一輯卷之六附錄

家畜病名彙



家畜病名彙

凡例

一 彙ニ陸軍省ニ於テ軍馬病類別編輯ノ舉アルヤ家畜ニ於ケル普通病名ノ用語ヲ一定セムガ爲メ軍馬局員ト農科大學獸醫學教官トノ間ニ審議ヲ遂ケ病名ヲ選定セリ仍テ之ヲ本會々員諸君ニ告ケ本邦ニ於ケル用語ノ統一ヲ圖ランカ爲メ本會々誌ノ附録トシテ之ヲ刊行ス

中 央

一 病名ノ類別記載ノ順序ハ一ニ軍馬病類別ニ從ヒ專ラ病ノ占位スル系統ニ據ルト雖強テ其例ニ倣フヘカラザルモノハ病ノ性狀ニ據レリ

一 病名ノ下原語ヲ記入シテ參照ノ便ニ供ス而シテ括弧内(拉)ハ拉

丁語獨ハ獨逸語佛ハ佛蘭西語英ハ英語ノ略符ナリ但拉丁語ヲ除ク外獨佛英ノ三國語ハ各通用ノ病名ヲ收録ス故ニ某國語ニシテ他ト一致スヘキ名稱ナキモノハ強テ之ヲ填充セス

明治三十一年六月

中央獸醫會

第一類 傳染病

炭疽

{ Anthrax. (拉)
Milzbrand. (獨)
Charbonbacteridien. (佛)

鼻疽及皮疽

{ Malleus humidus et farciminosus. (拉)
Rotz-Wirkrankheit. (獨)
Morve et farcin. (佛)
Glanders and farcy. (英)

假性皮疽

{ Saccharomykosis equi. (拉)
Lymphangite epizootique. (佛)
Pseudofarcy. (英)

腺疫(偶見談、新嘉蘭疫兒)

{ Adenitis equorum. (拉)
Druse der Pferde. (獨)
Gourme. (佛)
Strangles. (英)

流行性感胃

{ Influenza. (拉)
Pferdestaupe. (獨)
Fièvre typhoïde du cheval. (佛)

胸疫(馬ノ傳染性胸膜肺炎)

{ Pleuropneumonia contagiosa equorum. (拉)
Brustseuche. (獨)
Pneumonie infectieuse. (佛)

傳染性氣管支炎(新加、見談)

{ Scaldia. (拉)
Bronchite infectieuse. (佛)

血斑病(紫斑病)

{ Morbus maculosus. (拉)
Febris petechialis. (拉)
Anasarque. (佛)

馬痘

{ Variola equina. (拉)
Pferdepocken. (獨)
Horse-pox. (英)

惡性浮腫

{ Malignes Oedem. (拉)
Oedème malin. (佛)
Malignant edema. (英)

瘡疫(疥癬病)

{ Beschläuseche. (獨)
Dourine. (Maladie du coït.) (佛)

瘡疹

{ Bläschenausschlag. (獨)
Exanthème corial. (佛)

流行性腎口瘡(口蹄疫)

{ Aphthae epizootica. (拉)
Maul- und Klauenseuche. (獨)
Fièvre aphteuse. (佛)
Foot and mouth disease. (英)

傳染性膿疱口炎

{ Stomatitis pustulosa contagiosa. (拉)

星菌病

{ Actinomyces. (拉)

結核病

{ Tuberculosis. (拉)

狂犬病(癩)

Rabies. (拉)
Wuthkrankheit. (獨)
Rage. (佛)

強直病(破傷風)

Tetanus. (拉)

膿毒病

Pyæmia. (拉)

敗血病

Septicæmia. (拉)

丹毒

Erysipelas. (拉)

癰列膿瘻

Rothlauf. (獨)

膿瘍

Phlegmone. (拉)

第二類 體質病

貧血

Anæmia. (拉)

惡性貧血

Anæmia perniciosa. (拉)

水血病(稀血病)

Hydræmia. (拉)

白血病

Leucæmia. (拉)

假性白血病

Pseudoleucæmia. (拉)

白血球增多症

Leucocytosis. (拉)

血尿病

Hæmophilia. (拉)

糖尿病

Diabetes mellitus. (拉)

尿崩

Diabetes insipidus. (拉)

血色素病(血色素尿)

Haemoglobinæmia. (拉)
Hæmoglobinuria. (拉)

肉腫病

Sarcomatosis. (拉)

癌腫病

Carcinomatosis. (拉)

第三類 神經系病

第一分類 腦及腦膜諸病

腦充血

Hyperæmia cerebri. (拉)

腦貧血

Anæmia cerebri. (拉)

腦卒中

Apoplexia cerebri. (拉)

腦膜及腦炎

Meningitis et Encephalitis. (拉)

眠狂(神之症)

Ameritia. (拉)
Dummkoller. (獨)
Immobilitéé. (佛)
Sleepy staggers. (英)

電擊

Blitzschlag. (獨)
Coup de foudre. (佛)
Thunder olap. (英)

日射病

Siriasis. (拉)
Sonnenstich. (獨)
Coup de soleil. (佛)
Sun-stroke. (英)

熱射病

Insolatio. (拉)
Hitzschlag. (獨)
Coup de chaleur. (佛)
Insolation. (英)

腦震盪

Commotio cerebri. (拉)

腦腫瘍

Tumores cerebri. (拉)

腫瘍、ノ、腫類、明記、ノ、下、ニ、於、テ、

第一分類 脊髓及脊髓膜諸病

腦脊髓膜炎

Meningitis cerebro-spinalis. (拉)

脊髓及脊髓膜炎

Myelitis et meningitis spinalis. (拉)

脊髓壓迫麻痺

Drycklämnung des Rückenmarkes. (獨)
Paralyse par compression de la moelle. (佛)
Paralysis from compression of the spinal cord. (英)
Krenzlämnung. (獨)
Erfort du rein. (佛)
Paralysis of the hind extremities. (英)

腰痠(腰勞)

第三分類 神經及神經性諸病

麻痺

Paralysis. (拉)

癲癇

Epilepsia. (拉)

舞踏病

Chorea. (拉)

眩暈

Vertigo. (拉)

齒癱(齒癱及齒癱)

Tic. (佛)
Koppen. (獨)
Crib-biter and wind-sucker. (英)

驚癱

Wahn. (獨)
Tio de l'ours. (佛)

抗癱

Pertinacia. (拉)
Stäitigkeit. (獨)
Bêtivité. (佛)
Gibbing. (英)

第四類 呼吸器病

第一分類 鼻腔及頭竇諸病

急性鼻加答兒

Coryza acuta. (拉)

慢性鼻加答兒

Coryza chronica. (拉)

水疱性鼻炎
 { Phlyktanuläre Rhinitis. (獨)
 Rhinite Phlyctenuläre. (佛)

格魯布性鼻炎
 { Croupöse Rhinitis. (獨)
 Rhinite croupale. (佛)

濾胞性鼻炎
 { Folliculär Rhinitis. (獨)
 Rhinite folliculaire. (佛)

實扶的里性鼻炎
 { Diphtheritische Rhinitis.
 (獨)
 Rhinite diphtherique.

衄血
 Epistaxis. (拉)

顎竇炎
 { Kieferhöhlenentzündung.
 (獨)
 Inflammation des sinus
 maxillaires. (佛)
 Inflammation of the maxil-
 lary sinus. (英)

前頭竇炎
 { Stirnhöhlenentzündung. (獨)
 Inflammation des sinus fron-
 taux. (佛)
 Inflammation of the frontal
 sinus. (英)

喉頭炎
 第二分類 喉頭及喉囊諸病
 Laryngitis. (拉)

急性喉頭加答兒
 { Laryngitis catarrhalis ac-
 uta. (拉)

慢性喉頭加答兒
 { L. c. chronica.
 (拉)

格魯布性喉頭炎
 L. crouposa. (拉)

聲門浮腫
 Oedema glottidis. (拉)

聲門痙攣
 Spasmus glottidis. (拉)

喘鳴症
 { Kehlkopfspeifen. (獨)
 (Cornage. (佛)
 Roaring. (英)

慢性喉囊加答兒
 { Chronischer Katarrh des
 Luftsackes. (獨)
 Catarrhe chronique des
 Poches gutturales. (佛)
 Chronical catarrh of the guttu-
 ral pouch. (英)

喉囊鼓脹
 { Tympanitis des Luftsackes.
 (獨)
 Tympanite des poches
 gutturales. (佛)
 Tympanites of the guttural
 pouch. (英)

第三分類 氣管及氣管支諸病

氣管折傷
 { Fracturen der Luftröhre. (獨)
 Fracture de la trachée. (佛)
 Fracture of the trachea. (英)

氣管變形
 { Deformitäten der Luftröhre.
 (獨)
 Deformation de la trachée.
 (佛)
 Deformities of the trachea.
 (英)

氣管狹窄
 Tracheostenosis. (拉)

氣管異物
 { Fremdkörper in der Luft-
 röhre. (獨)
 Corps étrangers dans la
 trachée. (佛)
 Foreign bodies in the
 trachea. (英)

氣管支炎
 Bronchitis. (拉)

急性氣管支加答兒
 { Bronchitis catarrhalis
 acuta. (拉)

慢性氣管支加答兒
 B. c. chronica.
 (拉)

格魯布性氣管支炎
 B. crouposa. (拉)

第四分類 肺臟諸病

肺充血
 Hyperemia pulmonum. (拉)

實性肺充血
 Hyperaemia pulmonum
 activa. (拉)

虛性肺充血
 H. p. passiva. (拉)

咯血
 Haemoptoe. (拉)

肺炎
 Pneumonia. (拉)

格魯布性肺炎
 Pneumonia crouposa. (拉)

加答兒性肺炎
 P. catarrhalis. (拉)

異物肺炎
 { Fremdkörperpneumonie.
 (獨)
 Pneumonie par le corps
 étrangers. (佛)

誤嚥肺炎
 { Verschluckungspneu-
 monie. (獨)
 Pneumonie alimentaire.
 (佛)

藥液肺炎
 { Pneumonia medica-
 mentalia. (拉)
 Eings-pneumonie. (獨)
 Pneumonia medica-
 mentouse. (佛)

創傷肺炎
 Pneumonia traumatica. (拉)

卅

第五類 消化器病

第一分類 口腔諸病

Stomatitis. (英)
 Stomatitis catarrhalis. (英)
 S. aphthosa. (英)
 S. ulcerosa. (英)
 Glossitis. (英)
 Gingivitis. (英)
 Pyhalism. (英)
 Unregelmässigkeiten in Zahnwechsel. (德)
 Irregularités de dentition. (英)
 Irregularities in replacement of the teeth. (英)
 Unregelmässigkeiten in der Abreibung der Zähne. (德)
 Irregularités d'usure des dents. (德)
 Irregularities of wear in the teeth. (英)

口炎

加答兒性口炎

亞布答性口炎

潰瘍性口炎

舌炎

齦炎

流涎

齒擦不正

齒磨不正

微性肺炎

Pneumomykosis aspergillina. (英)

間質肺炎

Pneumonia interstitialis. (英)

轉移性肺炎(栓塞性肺炎)

Pneumonia metastatica s. embolica. (英)

肺氣腫

Emphysema pulmonum. (英)

慢性肺胞氣腫

Emphysema vesiculare chronicum. s. substantiale. (英)

急性肺胞氣腫

B. vesiculare acutum. (英)

胞間肺氣腫

E. intervesiculare s. interstitiale. (英)

息癆

Dampf. (獨)
Pousse. (德)
Broken wind. (英)

第五分類

胸膜諸病

胸膜炎

Pleuritis. (英)

胸水

Hydrothorax. (英)

氣胸

Pneumothorax. (英)

咽喉炎

Pharyngitis. (英)

咽喉異物

咽喉腫瘍

第四分類

食道諸病

食道炎

Oesophagitis. (英)

食道梗塞(噎膈)

Oesophagismus. (Dysphagia spasica). (英)

食道麻痺(痺瘳)

Paralysis oesophagi. (Dysphagia paralytica). (英)

食道擴張

Ectasia oesophagi. (英)

食道狹窄

Oesophagostenosis. (英)

食道異物(食道梗塞)

Ruptura oesophagi. (英)

食道損傷

食道腫瘍

齧齒

Caries dentium. (英)

裂齒及碎齒

Spaltung und Zersplitterung der Zähne. (德)

齒石

Tartarus dentis. (英)

齒槽骨膜炎

Periostitis alveolaris. (英)

齒癰

Fistula dentalis. (英)

第二分類

唾腺諸病

耳下腺炎

Parotitis. (英)

唾石

Calculus salivarius.

唾瘻

Fistula salivaria. (英)

唾腺損傷

Verletzungen der Speicheldrüsen. (德)
Blessures des glandes salivaires. (法)
Injuries of the salivary glands. (英)

唾腺腫瘍

第三分類 咽喉諸病

第五分類

胃腸諸病

異嗜

{ Pica. (英)
Lecksucht. (德)

急性胃腸加答兒

Gastro-enteritis catarrhalis
acuta. (英)

慢性胃腸加答兒

Gastro-enteritis catarrhalis
chronica. (英)

疝痛

Colica. (英)

痙攣疝(神經疝)

{ Colica spasmodica s.
nervosa. (英)
Krampfkolik. (德)
Coliques spasmodiques ou
nerveuses. (德)
Spasmodic colic. (英)

食滯疝

{ Colica crapulosa. (英)
Ueberfütterungskolik.
Coliques par surcharge.
(德)
Colic by overfeeding. (英)

血塞疝

{ Colica thrombo-embolica.
(英)
Embolisch-thrombotische
Kolik. (德)
Coliques thrombo-emboli-
ques.

壅塞疝

{ Verstopfungskolik. (德)
Coliques par l'occlusion
intestinale. (德)
Colic by intestinal obstruc-
tion. (英)

便秘疝

{ Anschopfungskolik. (德)
Coliques de constipation.
(德)
Constipation colic. (英)

結石疝及砂疝

{ Steinkolik und Sand-
kolik. (德)
Coliques Provoqués par
les calculs. (德)
Colic by calculi and
sand colic. (英)

變位疝

{ Verstopfungskolik in
Folge von inneren
Lageveränderung des
Darmes. (德)
Coliques déterminées
par le changement de
rapports de l'intestin.
(德)
Colic by dislocation of
intestine. (英)

壅積疝

{ Verstopfungskolik in
Folge von Invagina-
tion des Darmes. (德)
Coliques d'invagination.
(德)
Colic by intussusception
of intestine. (英)

新生疝

{ Verstopfungskolik in
Folge von Neubildung
en im Darms. (德)
Coliques produites par
les neoformations qui
diminuent le calibre
de l'intestin. (德)
Colic by newformation
in intestine. (英)

狹窄疝

{ Verstopfungskolik in
Folge von Darm-
stricturen. (德)
Coliques dues aux rétré-
cissements de l'intes-
tin. (德)
Colic by stricture of int-
estine. (英)

{ Verstopfungskolik in
Folge von Dilatation
und Parese des
Darmes. (德)

擴張及麻痺疝

{ Coliques provoqués par
la dilatation ou la
paralyse de l'intestin.
(德)
Colic by dilatation and
paralysis of intestine.
(英)

風氣疝

{ Colica flatulenta. (英)
Windkolik. (德)
Coliques gazeuses. (德)
Flatulent colic. (英)
Colica verminosa. (英)
Wurmkolik. (德)
Coliques vermineuses.
(德)
Colic by worms. (英)

寄生疝

Ulcus ventriculi et intestina-
le. (英)

胃及腸潰瘍

Gastrorrhagia et enterorha-
gia. (英)

胃及腸裂

Ruptura ventriculi et intesti-
nale. (英)

胃腸炎

Gastro-enteritis. (英)

單純胃腸炎

Gastro-enteritis simplex.
(英)

格魯布性腸炎

Enteritis gronposa. (英)

微性胃腸炎	Gastro-enteritis mycotica. (拉)	橫膈膜過兒尼亞	H. diaphragmatica. (拉)
中毒性胃腸炎	Gastro-enteritis toxica. (拉)	腹壁過兒尼亞	Eventratio. (拉)
腸瘻	Anus praeternaturalis. (拉)	第六分類 胃腸寄生蟲	
直腸炎	Proctitis. (拉)	線蟲	Taeniadae. (拉)
直腸擴張	Proctectasia. (拉)	葉狀線蟲	Taenia perfoliata. (拉)
直腸周圍炎	Paraproctitis. (拉)	絛膜線蟲	T. plicata. (拉)
直腸脫	Prolapsus recti. (拉)	乳頭線蟲	T. mammilata. (拉)
脫肛	Prolapsus ani. (拉)	蛔蟲	Ascaridae. (拉)
肛瘻(痔瘻)	Fistula ani. (拉)	巨頭蛔蟲	Ascaris megaloccephala. (拉)
直腸及肛門損傷		ストロンギルス	Strongylidae. (拉)
直腸及肛門腫瘍		ストロンギルス・アーマーナム	Strongylus armatus. (拉)
臍過兒尼亞	Hernia umbilicalis. (拉)	ストロンギルス・テトラカントス	tetracanthus. (拉)
鼠蹊過兒尼亞(陰囊過兒尼亞)	H. inguinalis s. scrotalis. (拉)	蟯蟲	Oxyurus. (拉)
鼠蹊間質過兒尼亞	H. inguinalis interstitialis. (拉)	ヲキシムルヌ・シキネモ	Oxyurus curvula. (拉)
股輪過兒尼亞	H. cruralis. (拉)	ヲキシウルヌ・シキネモ	O. vivipara. (拉)
腹壁過兒尼亞	H. ventralis. (拉)	ヲキシウルヌ・シキネモ・チーク	O. mastigodes. (拉)
		馬蛇夢	Oestrus equi (Larvae). (拉)

第七分類 肝臟諸病		腹水	Ascites. (拉)
黃疸	Icterus. (拉) Gelbsucht. (獨) Ictère. (佛)	第九分類 脾臟諸病	
肝充血	Hyperaemia hepatis. (拉)	脾充血	Hyperaemia lienis. (拉)
肝裂	Ruptura hepatis. (拉)	脾炎	Lienitis. (拉)
肝實質炎	Hepatitis parenchymatosa. (拉)	脾裂	Ruptura lienis. (拉)
慢性肝間質炎(肝硬變)	Hepatitis interstitialis chronica. (Cirrhosis hepatis. (拉))	第六類 循環器病	
肝澱粉變性	Degeneratio amyloidea hepatis. (拉)	第一分類 心臟諸病	
膽石	Calculi bilialis. (拉)	心肥大及擴張	Hypertrophia et dilatatio cordis. (拉)
肝蛭	Distomum hepaticum. (拉)	心囊炎	Pericarditis. (拉)
肝包蟲	Echinococcus hepatis. (拉)	心悸亢進	Palpitatio cordis. (拉)
肝腫瘍		心筋炎	Myocarditis. (拉)
		心裂	Ruptura cordis. (拉)
第八分類 腹膜諸病		辨膜病(慢性心包膜炎)	Endocarditis chronica. (拉) Klappenfehler. (獨) Alterations valvulares. (佛) Valvular fault. (英)
急性腹膜炎	Peritonitis acuta. (拉)		
慢性腹膜炎	Peritonitis chronica. (拉)		

心瓣閉鎖不全

Insufficiencia valvularis. (拉)

脈口狹窄

Stenosis ostium. (拉)

第二分類 脈管諸病

大動脈瘤

Aneurysma aorta. (拉)

大動脈裂

Ruptura aortae. (拉)

靜脈瘤

Varix. (拉)

頸靜脈炎

Phlebitis venae jugularis. (拉)

栓塞症

Embolia. (拉)

血栓症

Phrombosis. (拉)

第三分類 水脈及水脈腺諸病

急性水脈炎

Lymphangitis acuta. (拉)

水脈腺炎

Lymphadenitis. (拉)

甲狀腺腫

{Struma. (拉)
Kropf. (獨)
Goitre. (佛)}

第七類 泌尿器病

第一分類 腎臟諸病

腎充血

Hyperaemia rennum. (拉)

急性腎炎

Nephritis acuta. (拉)

慢性腎炎

N. chronica. (拉)

化膿性腎炎

N. purulenta. (拉)

腎盂炎

Pyelitis. (拉)

腎盂腎炎

Pyelo-nephritis. (拉)

尿毒症

Uraemia. (拉)

第二分類 膀胱諸病

尿管

Retentio urinae. (拉)

膀胱加答兒

Cystitis catarrhalis. (拉)

血尿病

Haematuria. (拉)

尿石

Calculus urinaris. (拉)

膀胱脫

Prolapsus vesicae. (拉)

膀胱反轉

Inversio vesicae. (拉)

膀胱腫瘍

第三分類 尿道諸病

尿道炎

Urethritis. (拉)

尿道狹窄

Stricture urethrae. (拉)

尿道損傷

精系瘻

尿道腫瘍

第八類 生殖器病

淫慾亢進

Satyriasis et nymphomania. (拉)

龜頭炎

Balanitis. (拉)

包皮炎

Posthitis s. acrobystitis. (拉)

包莖

Phimosia. (拉)

鞘膜包莖

Paraphimosis. (拉)

睾丸炎

Orchitis. (拉)

副睪炎

Epididymitis. (拉)

陰囊水腫

Hydrocele. (拉)

陰囊血腫

Haematocoele. (拉)

陰囊靜脈腫

Varicocele. (拉)

精系炎

Spermatitis s. funiculitis. (拉)

菌腫

Samenstrangfistel (獨)

子宮炎

Fistule de cordon spermatic. (佛)

腔炎

Scirrhous cord. (英)

腔脫

Champignon. (佛)

陰莖損傷

Metritis. (拉)

陰門及腔損傷

Colpitis s. vaginitis. (拉)

陰囊損傷

Prolapsus vaginae. (拉)

陰囊損傷

乳房損傷

陰莖腫瘍

陰囊腫瘍

陰囊腫瘍

第九類 眼病

第一分類 眼球外膜諸病

角膜炎
 角膜炎 (拉)
 Keratitis superficialis. (拉)
 Keratitis parenchymatosa. (拉)
 角膜實質炎
 K. profunda. (拉)
 角膜深層炎
 K. traumatica. (拉)
 創傷性角膜炎
 K. acuta infectiosa. (拉)
 傳染急性性角膜炎
 Ulcus corneae. (拉)
 角膜潰瘍
 Nubeula corneae. (拉)
 角膜淡翳
 Macula corneae. (拉)
 角膜濃翳
 Leucoma corneae. (拉)
 角膜白翳
 Staphyloma corneae. (拉)
 角膜葡萄腫
 Keratoconus (Cornea conica). (拉)
 圓錐角膜
 Fistula corneae. (拉)
 角膜瘻

角膜膨出
 眼翅
 登膜炎
 登膜創及損傷

Keratocele. (拉)
 Pterygium. (拉)
 Scleritis. (拉)

第二分類 葡萄膜諸病

虹彩炎
 單純虹彩炎(原發虹彩炎)
 症候性虹彩炎(轉移性虹彩炎)
 創傷性虹彩炎
 虹彩充血
 瞳孔膜遺殘
 瞳孔閉鎖
 虹彩缺損
 脈絡膜缺損
 毛樣體炎
 Iritis. (拉)
 Iritis idiopathica s. simplex. (拉)
 Iritis sympathomatica s. metastatica. (拉)
 I. traumatica. (拉)
 Hyperaemia iridis. (拉)
 Membrana pupillaris persistens. (拉)
 Oculisio pupillae. (拉)
 Coloboma iridis. (拉)
 Coloboma choroidae. (拉)
 Cyclitis. (拉)

脈絡膜炎

Chorioiditis. (拉)

虹彩脈絡膜及毛樣體炎

Iridochoiroiditis et cyclitis. (拉)

散瞳症

Mydriasis. (拉)

縮瞳症

Miosis. (拉)

虹彩脫

Prolapsus iridis. (拉)

全眼球炎

Panophthalmitis. (拉)

間歇性眼炎(月盲)

Iridochoiroiditis recidiva s. ophthalmia periodica. (拉)
 Mondblindheit. (德)
 Fluxion periodique. (佛)
 Moon-blindness. (英)

葡萄膜腫瘍

第三分類 網膜及視神經諸病

網膜炎
 Retinitis. (拉)
 視神經頭炎
 Neuroretinitis s. papillitis. (拉)
 視神經幹炎
 Neuritis retrobulbaris. (拉)

網膜剝離

Amotio s. sublatio retinae. (拉)

黑內障

Amaurosis. (拉)

弱視

Amblyopia. (拉)

網膜出血

Apoplexia retinae. (拉)

網膜腫瘍

第四分類

水晶体及硝子體諸病

白內障

Cataracta. (拉)

硝子體動脈遺殘

Arteria hyaloidea persistens. (拉)

硝子體瀰濁

Glaskörpertrübungen. (德)
 Trouble de la corps vitré. (佛)
 Dimness of corpus vitreum. (英)

硝子體融化的

Synchysis corporis vitrei. (拉)

第五分類

綠內障及水腫眼

綠內障
 Glaucoma. (拉)
 水腫眼
 Hydropthalmos. (拉)

第六分類 眼球保護器諸病

結膜炎
單純結膜炎
膿漏性結膜炎
結膜實質炎
結膜腫瘍

瞬膜腫瘍
淚囊炎
流淚
淚腺炎
淚腺囊腫
淚瘻

瞬膜損傷

Laeryocystitis. (拉)
Epiphora. (拉)
Laeryoadenitis. (拉)
Laeryops. (拉)
Fistula laerymalis. (拉)

Verwundungen des dritten Augensides. (獨)
Blessures des corps ciliotrans. (佛)
Injuries of the membrana nictitans. (英)

O. purulenta s. blennorrhoea. (拉)
O. parenchymatosa. (拉)

淚管閉塞

淚管狹窄
眼瞼炎
眼瞼外反
眼瞼內反
眼眶炎
眼眶癒着
眼眶癒着
眼眶癒着
眼眶癒着
眼眶損傷

Verstopfung und Verschluss des Thränenkanals. (獨)
Obstruction du canal lacrymal. (德)
Obstruction of the lacrymal canal. (英)

Strictures des Thränenkanals. (德)
Retrecissement du canal lacrymal. (佛)
Strictures of the lacrymal canal. (英)

Blepharitis. (拉)
Ectropion. (拉)
Entropion. (拉)
Blepharitis marginalis. (拉)
Ancyloblepharon. (拉)
Symblepharon. (拉)
Atresia palpebrarum. (拉)

Verletzungen der Orbita. (獨)
Blessures de l'orbite. (佛)
Injuries of the orbita. (英)

眼窩腫瘍

眼球脫

斜視

眼球顫動

第七分類 視力異常

眼窩腫瘍
眼球脫
斜視
眼球顫動

Prolapsus oculi (Exophthalmos). (拉)
Strabismus. (拉)
Nystagnus. (拉)

Acomodationsanomalie des Auges. (獨)
Anomalie d'acomodation de l'oeil. (佛)
Anomaly of the accomodation. (英)

Refraktionsanomalie des Auges. (德)
Anomalie de refraction. (佛)
Anomaly of the refraction. (英)

Astigmatism. (拉)

淚蟲
囊蟲

第十類 耳病

外聽道炎
外聽道表層炎
外聽道深層炎
耳癢
聾

Otitis externa. (拉)
Otitis externa superficialis. (拉)
O. e. profunda. (拉)

Chiristiel. (獨)
Fistule auriculaire. (佛)
Fistule of the ear. (英)

Taubheit. (德)
Surdite. (佛)
Deafness. (英)

第十一類 皮膚病

第八分類 眼寄生蟲
滴睛蟲

Filaria Pellucida. (拉)

濕疹
非寄生性皮膚病
Eczema. (拉)

單純濕疹	Papulos-vesiculäre Ekzema. (獨) Eczema papulo-vesiculoux. (佛) Humid tetter. (Eczema simplex.) (英)	疥癬樣濕疹	Chronische grindartige Ekzem. (獨) Eozéma impetiginoux chronique. (佛)
苔癬	{Schwindflechten. (獨) Lichen. (佛) Tetter. (英)}	髮癬	{Mähnengrind. (獨) Gale de la crinière. (佛) Neck mange. (英)}
暑疹(暑癩)	{Hitzknöthen; Sommer- räude. (獨) Eruption d'été; Gale d' été. (佛)}	尾癬	{Schweißgrind. (獨) Gale de la queue. (佛)}
軟癬	{Schälknötchen; Sattel- räude. (獨) Gale de selle. (佛)}	龜尾癬	{Plica s. trica polonica. (英) Weichseitzopf. (獨) Plique. (佛)}
慢性鱗屑濕疹	{Chronische squamöse Ekzem. (獨) Eozème squameux chroni- que. (佛) Dry tetter. (英)}	水疔	{Rattenschweif. (獨) Queue de rat. (佛)}
糠秕疹	{Pityriasis. (英) Kleinflechte. (獨)}	紅斑疹	{Mauke. (獨) Eaux aux jambes. (佛) Grease. (英)}
乾癬	{Psoriasis. (英) Schuppenflechte. (獨)}	濕疹疔	Dermatitis erythematosa. (英)
		壞疽疔	D. eozematosa. (英)
		疣疔	D. gangrenosa. (英)
			D. chronica verrucosa. (英)

繫癬	{Schrunden mauke. (獨) Crevasse. (佛)}	第二分類 植物寄生性皮膚病	Herpes tonsurans. (英)
膝癬	{Psoriasis carpi. (英) Raspe. (獨) Malandres. (佛) Malenders. (英)}	禿性圓行疹	Favus. (英)
飛癬	{Psoriasis tarsi. (英) Raspe. (獨) Solandres. (佛) Sallenders. (英)}	白癬	Dermatitis contagiosa pustulosa. (英)
蕁麻疹	Urticaria. (英)	傳染性膿疱皮炎(加奈水 馬痘)	第三分類 動物寄生性皮膚病
天疱瘡(大水疱疹)	Pemphigus. (Dermatitis bullosa.) (英)	疥癬	{Sabbies. (英) Räude. (獨) Gale. (佛) Mange. (英)}
脫毛症	Alopecia. (英)	疥癬	Sabbies equi sarcoptica. (英)
症候性脫毛症	Alopecia symptomática. (英)	疥癬	S. equi psoroptica s. dermatocoptica. (英)
局所脫毛症	A. areata. (英)	疥癬	S. e. symbiotica s. dermatophagica. (英)
疥癬	Aene. (英)	疥癬	Dermatitis pruriginosa s. granulosa. (英)
血汗症	Haemhidrosis. (英)	疥癬	Ixodes. (英)
癩腫	Furunculus. (英)	疥癬	
象皮病	Elephantiasis. (英)	疥癬	

馬虱
 馬毛虱
 蠅
 蚊
 虻
 第十二類 運動器病
 筋癱瘓質斯
 腰痛
 關節癱瘓質斯

Haematopinus iurocephalus s. pediculus equi. (拉)
 Trichodectes pilosus. (拉)
 Fliegen. (獨)
 Mouche. (佛)
 Fly. (英)
 Tabanus. (拉)
 Bremsen. (獨)
 Taon. (佛)
 Horse fly. (英)
 Mücken. (獨)
 Cousin. (佛)
 Mosquito. (英)
 Gnuzen. (獨)
 Simulie. (佛)
 Gnat. (英)
 Rheumatismus musculorum. (拉)
 (Lumbago. (拉)
 Rheumatische Krenzlähme. (獨)
 Rheumatismus articulo-rum. (拉)

骨軟症
 佝僂病
 筋炎
 骨炎
 化骨性骨炎
 稀鬆性骨炎(骨腫痛)
 骨體炎
 骨膜炎
 骨疽
 骨瘍
 腱炎
 急性腱炎
 慢性腱炎
 腱鞘炎
 球體軟腫

Osteomalacia. (拉)
 Rachitis. (拉)
 Myositis. (拉)
 Ostitis.
 Ostitis ossificans. (Osteo-sclerosis). (拉)
 O. rareficiens. (Osteoporosis). (拉)
 Osteomyelitis. (拉)
 Periostitis. (拉)
 Necrosis ossium. (拉)
 Caries. (拉)
 Tendinitis. (拉)
 Tendinitis acuta. (拉)
 T. chronica. (拉)
 Tendovaginitis s. tendosynovitis. (拉)
 Flussegallen. (獨)
 Molettes tendineuse. (佛)
 Wind galls. (英)

飛網軟腫(アロリス 腕鞘水腫)
 膝體軟腫
 關節炎
 滑液膜炎(關節膜炎)
 膝軟腫
 球體軟腫
 飛節軟腫

Fersen-oder Sprungbein-galle. (獨)
 Vessigon calcaneen. (佛)
 Thorough-pin. (英)
 Kniebogengalle. (獨)
 Vessigon tendineuse du genu. (佛)
 Knee galls. (英)
 Arthritis. (拉)
 Synovitis s. arthromeningitis. (拉)
 Vorderkniegelenkgalle. (獨)
 Vessigon articulaire du genu. (佛)
 Distension of the knee joint. (英)
 Besselgelenkgalle. (獨)
 Molettes articulaires. (佛)
 Fetlock galls. (英)
 Sprunggelenkgalle. (獨)
 Vessigon articulaire du jarret. (佛)
 Bog-sparvin. (英)

粘液囊炎
 粘液囊周圍炎
 刺囊炎
 骨折
 脫臼
 轉振
 腱裂
 筋裂
 下顎骨瘤

Bursitis s. Myxitis. (拉)
 Parabursitis. (拉)
 Bursitis podotrochlearis. (拉)
 Stachelbeinlahmheit. (獨)
 Maladie naviculaire. (佛)
 Navicular disease. (英)
 Fractura. (拉)
 Luxatio. (拉)
 Distorsio. (拉)
 Entorso. (佛)
 Zerreissung der Sehne. (獨)
 Rupture tendineuse. (佛)
 Rupture of the tendon. (英)
 Zerreissung der Muskeln. (獨)
 Rupture musculaire. (英)
 Rupture of the muscle. (英)
 Exostosen am Unterkiefer. (獨)
 Exostose du maxillaire inférieure. (佛)
 Exostosis of the lower jaw. (英)

管骨痛	Überbeine am Schienbein. (獨) Exostose du canon. (Suros.) (佛) Splints. (英)	籠跛行	Hüftlahmheit. (獨) Boiterie de la cuisse. (佛) Hip-joint lameness. (Haunch lameness.) (英)
趾骨瘤(獨)	Schale. (Ringbein.) (獨) Forme. (佛) Ring bone. (英)	雞跛	Hahntritt. (獨) Harper. (佛) Stringhalt. (英)
飛節內腫	Spal. (獨) Eparvin calleux. (佛) Bone spavin. (英)	斜頸	Torticollis. (英) Schiefhals. Deviation de l'encolure. (佛)
飛節外腫	Rehbein. (獨) Jarde. (Jardon) (佛) Outside spavin. (英)	第十三類 蹄病	
內踝腫	Courbe. (佛) High spavin. (英)	第一分類 炎症	
飛節後腫	Hasenhacke. (獨) Curb. (英)	蹄葉炎(蹄炎)	Podophyllitis s. laminitis. (英) Rehe oder Verschlage. (獨) Fourbure. (佛) Founder. (英)
肩跛行	Schulterlahmheit. (獨) Boiterie de l'épaule. (佛) Shoulder lameness. (英)	釘傷	Vernagelung. (獨) Enclouure. (佛) Pricks in shoeing. (英)
種子骨跛行	Sesamoiditis. (英) Gleichbeinlähme. (獨)		

陷創	Nageltritt. (獨) Glou de rue. (佛) Picked-up nails. (英)	慢性肉壁炎	Chronische Entzündung der Fleischwand. (獨) (Chronisches Huf geschwür.)
蹄冠腫傷	Kronentritt. (獨) Attente encornée (佛) Treads on the coronet. (英)	角壁腫	Keratoma. (英) Hornsäulen. (獨) Keraphyllocele. (佛) Horn tumor. (英)
挫腫(蹄血症)	Steingalle. (獨) Blème. (佛) Corns. (英)	蹄軟骨化骨	Verknöcherung der Hufbein- knorpel. (獨) Formes cartilagineuse. (佛) Ossification of the lateral cartilage. (Side bone.) (英)
蹄軟骨癢	Hufknorpelfistel (獨) Javart cartilagineux. (佛) Gintor. (英)	蹄癌	Hufkrebs oder Strahlkrebs. (獨) Crapaud. (佛) Canker of frog. (英)
挫趾	Quetschung der Fleisch- sole. (獨) Sole foulé. (佛) Contusion of the sole. (英)	第二分類 蹄角異常	
蹄角剝脫	Exungulatio's, decapulatio. (英) Aussehnen. (獨) Arrachement du sabot. (佛)	平蹄	Flachhuf. (獨) Pied plat. (佛) Flat hoof. (英)
蹄冠炎	Coronitis. (英) Crapaudine. (佛) Inflammation of the coronary substance. (英)		

豐蹄	{ Vollhuf. (獨) Pied comble. (佛) Convex sole. (英)	輪蹄	{ Ringhuf. (獨) Pied cerclee. (佛) Rammy foot. (英)
窄蹄	{ Zwanghuf. (獨) Bnastelure. (佛) Contracted hoof. (英)	燕蹄	{ Rehhuf. (獨) Pumiced foot. (英)
蹄腫狹窄	{ Trachtenzwanghuf. (獨) Pied à talons serrés par en- bas. (佛) Hoof contracted at heels. (英)	硬蹄	{ Harte und spröde Huf. (獨) Pied maigre. (佛) Too-dry hoof. (英)
蹄冠狹窄	{ Kronenzwanghuf. (獨) Pied à talons serrés par en- haut. (佛) Coronary contraction. (英)	軟蹄	{ Weiche und mürbe Huf. (獨) Pied gras. (佛) Too-soft hoof. (英)
蹄底狹窄(洞蹄)	{ Sohlenzwanghuf. (獨) Pied creux. (佛) Planlar contraction. (英)	裂蹄	{ Hornspalten. (獨) Seine. (佛) Sand-crack. (英)
山羊蹄	{ Bockhuf. (獨) Pied bot. (佛) Club foot. (英)	白線裂	{ Lose Wand. (獨) Pied à paroi séparée de la sole. (佛) Separation of wall from sole. (英)
傾蹄	{ Schiefe Huf. (獨) Pied de travers. (佛)	蟻洞	{ Hohle oder getrennte Wand. (獨) Fourmière. (佛) Seedy-toe. (英)
彎蹄	{ Krümmne Huf. (獨) Crooked foot. (英)		

蹄叉腐爛	{ Strahlfäule. (獨) Fourchette échauffé et pourrie. (佛) Thrush. (英)	挫傷	Contusio. (英)
櫻子瘡	Cerise. (佛)	火傷	Combustio. (英)
第十四類 外傷及不慮			
切創	Vulnera incisa. (拉)	燙傷	Ambustio. (英)
刺創	V. puncta. (拉)	凍傷	Congelatio. (英)
銃創	V. sciopqataria. (拉)	咬傷	Morsus. (英)
挫創	V. contusa. (拉)	蹴傷	{ Verletzungen durch Ausschlagen. (獨) Blessures par coup de pied. (佛) Injures by kick. (英)
裂創	V. lacera. (拉)	冠膝(膝傷)	{ Verletzungen an der Vorder- fusswurzel. (獨) Cheval couronné. (佛) Broken knee. (英)
咬創	V. morsu. (拉)	交突傷	{ Verletzungen durch Strei- chen. (獨) Blessures produit par le defaut de se couper. (佛) Cutting or speedy out. (英)
毒創	V. toxica. (拉)	追突傷	{ Verletzungen durch Grei- chen. (獨) Blessures produit par le defaut de se forger. (佛) Over-reach. (英)
穿創	V. penetrans. (拉)		
貫創	V. perforans. (拉)		
擦傷	Excoriatio. (英)		

鞍傷	Sattelbruck. (獨) Blessure par la selle. (佛) Saddle galls. (英)	醫草傷	Verletzungen durch Hinter- geschire. (獨) Blessure par l'avaloir. (佛) Injuries by the breaching of harness. (英)
帶傷	Verletzungen durch Unter- gurt. (獨) Blessure par des sangles. (佛) Injuries by the girth. (英)	銜傷	Ladendruck. (獨) Blessure par du mors. (佛) Contusion by the bit. (英)
頸環傷	Verletzungen durch Kummet. (獨) Blessure par la colliere. (佛) Contusion by the neck-collar. (英)	頭絡傷	Verletzungen durch Halfter. (獨) Blessure par la têtière. (佛) Injuries by the halter. (英)
胸革傷	Verletzungen durch Brust- blatt. (獨) Blessure par la bricole. (佛) Injuries by the breast-collar. (英)	網傷	Verletzungen durch Halfter- stricke. (獨) Enchevêtrement. (Frise de longe) (佛) Injuries by the halter-ropes. (英)
頸革傷	Verletzungen durch Kummet- deckel. (獨) Blessure par la coiffe. (佛) Injuries by the Housing. (英)	項腫	Genickbeule. (獨) Mal du nague. (佛) Poll evil. (英)
鞍索傷	Verletzungen durch Zug- stränge. (獨) Blessure par traits. (佛) Injuries by the trace. (英)	鬚甲腫	Mal de garrot. (佛) Fistulous withers. (英)
		胸腫	Brustbeule. (獨) Anti-cœur. (佛) Breast boil. (英)

肘腫	Stollbeule. (獨) Eponge. (Hygroma du coude.) (佛) Capped elbow. (英)	軟骨腫	Chondroma. (拉)
飛端腫(跟腫)	Piephacke. (獨) Capelet. (佛) Capped hock. (英)	骨腫	Osteoma. (拉)
溢死	Tod durch Erwürgung. (獨) Mort par l' étranglement. (佛) Death by strangulation. (英)	血管腫	Angioma. (拉)
溺死	Ertrinkung. (獨) Submersion. (佛) Drowning. (英)	肉腫	Sarcoma. (拉)
		淋巴腫	Lymphoma. (拉)
		內皮腫	Endothelioma. (拉)
		筋腫	Myoma. (拉)
		神經腫	Neuroma. (拉)
		乳嚙腫	Papilloma. (拉)
		腺腫	Adenoma. (拉)
		痞腫	Carcinoma. (拉)

第十五類 腫瘍

第一分類 結締組織新生

- 纖維腫 Fibroma. (拉)
- 脂肪腫 Lipoma. (拉)
- 粘液腫 Myxoma. (拉)
- 神經膠腫 Glioma. (拉)

第二分類 筋組織新生

- Myoma. (拉)

第三分類 神經組織新生

- Neuroma. (拉)

第四分類 上皮組織新生

- Papilloma. (拉)
- Adenoma. (拉)
- Carcinoma. (拉)

黑腫
囊腫
粉腫
蜜腫
膽脂腫
皮囊腫
痔囊腫

Melanoma. (拉)
Cystis. (拉)
Atheroma. (拉)
Meliceris. (拉)
Cholesteatoma. (拉)
Dermoidcyst. (英)
Haemorrhoidcyst. (英)

補遺
傳染病

犬瘟熱(犬瘟)

{Scaupe der Hunde. (獨)
Maladie du jeune age. (佛)
Distemper of dog. (英)}

惡性加管兒熱

{Febris catarrhalis boum
maligna. (拉)
Bösartige Katarrhalheber
des Rindes oder
Kopfrankheit. (獨)
Fievre catarrhale maligne
du boeuf. (佛)
Malignant catarrhal fever
of cattle. (英)}

傳染性流產

{Infectiöse Verwerfen der
kühe. (獨)
Abortement infectieux de la
vache. (佛)
Infectious abortus of cows.
(英)}

幼獸赤痢

{Dysenteria neonatorum. (拉)
Ruhr der Säuglinge. (獨)
Dysenterie des jeunes
animaux. (佛)
Dysentery of sucklings. (英)}

豕羅斯疲(豚熱)

{Stäbchenrothlauf. (獨)
Rouget du porc. (佛)}

豕虎列刺(豚疫)

{Schweineseuche. (Schweine-
pest.) (獨)
Cholera du porc. (佛)
Hog cholera. (American
swine plague.) (英)}

家禽虎列刺

{Geflügeltyphoid. (Geflügel-
cholera.) (獨)
Cholera des volailles. (佛)
Fowl cholera. (英)}

野獸疫

{Wild- und Rinderseuche. (獨)
Maladie epidemique des
animaux sauvages et des
boeufs. (佛)}

氣腫疽

{Rauschbrand. (獨)
Charbon symptomatique.
(佛)}

家禽實扶的里

{Oroupös-tiphtherische
Schleimhautentzündung
durch Spaltpilze erzeugt.
(獨)
Inflammation oroupo-diph-
therique des muqueuse d'
origine microbienne. (佛)}

簇蟲性骨狀的里

Orotypos-diphtheritische Schleimhautentzündung durch Gregarina erzeugt. (德)
Inflammation erythro-diphtherique des muqueuse produite par des gregarine. (佛)

體質扶的里

Diphtheritis der Kälber. (獨)
Diphtherie du veau. (佛)

窩口瘡

Soorkrankheit. (獨)
Muguet. (佛)

傳染性胸膜肺炎(肺疫)

Pleurpneumonia contagiosa. (拉)
Lungenseuche. (獨)
Peripneumonie contagieuse. (佛)
Lung plague. (英)

牛疫

Rinderpest. (獨)
Peste bovine. (佛)
Cattle plague. (英)

羊痘

Variola ovina. (拉)
Schafpocken. (獨)
Clavelée. (佛)
Sheep-pox. (英)

マキヤ熱

Texasfeber oder Milzfeber. (獨)
Fièvre de Texas (佛)
Texas-fever. (英)

亞弗利加馬疫

Africainische Pferdepest. (獨)
Peste Africaine du cheval. (佛)

麻拉里亞(間熱)

Malaria (英)
Febris intermittens. (拉)
Wechselfieber. (獨)
Fievre intermittente. (佛)

猩紅熱

Scharlach. (獨)
Scarlatine. (佛)
Scarlet fever. (英)

回歸熱

Febris recurrens. (拉)

黃熱

Gelbesfieber. (獨)
Fievre jaune. (佛)
Yellow fever. (英)

體質病

失荷兒陪屈

Scorbutus. (拉)
Skorbut. (獨)
Scorbut. (佛)
Scurvy. (英)

痛風(尿酸性關節炎)

Arthritis urica. (拉)
Gicht. (獨)
Goutte. (佛)
Gout. (英)

脂肪

Obesitas. (拉)
Fettsucht. (獨)
Obésité. (佛)

瘦削

Marasmus. (拉)

神經系病

偏癱

Hemiplegia. (拉)

截癱

Paraplegia. (拉)

局限麻痺

Monoplegia. (拉)

旋回病

Drehkrankheit. (獨)
Louris. (佛)

強梗

Turnsickness. (英)

急痛

Catalapsia. (拉)
Eclampsia. (英)

脊髓勞

Traber-oder Gnubberkrankheit der Schafe. (獨)
Prurigo lombaire du mouton. (佛)

呼吸器病

喉頭偏癱

Hemiplegia laryngis. (拉)

寄生性氣管支炎

Bronchitis verminosa. (拉)

肺浮腫

Oedema pulmonum. (拉)

膿胸

Empyema. (Pyothorax). (拉)

無氣肺

Atelectasis. (拉)

就下充血

Hyperaemia hypostatica. (拉)

脾變

Splenisatio. (拉)

肝變

Hepatitis. (拉)

消化器病

銳齒(銳齒)

Scharfe oder kanige Gebiss; Schieferzähne. (獨)
Angular or sharp mouth; prognathous jaw. (英)

剪狀齒

Scherengebiss. (獨)
Shear-like mouth. (英)

滑齒

Glatte Gebiss. (獨)
Smooth mouth. (英)

齒齦過早

Vorzeitige Abnutzung des Gebisses. (德)
Premature wear of the teeth. (英)

波狀齒

Wellenförmige Gebiss. (德)
Wave-formed mouth. (英)

階齒

Treppegebiss. (德)
Step-formed mouth. (英)

急性鼓脹

Tympanitis acuta. (英)
Acutes Aufblähen der Wiederkätzer. (德)
Meteorisation; rigue des ruminants. (法)
Acute hoven. (英)

慢性鼓脹

Tympanitis chronica. (英)
Chronisches Aufblähen der Widerkätzer. (德)
Meteorisation chronique des ruminants. (法)
Chronic hoven. (英)

第一胃食滯

Pansenüberfüllung beim Rinde. (德)
Surcharge du rumen chez le boeuf. (法)
Impaction in cattle. (英)

第四胃十二指腸加答兒

Labmagenkatarrh und Labmagen-Zwölffingerdarmkatarrh beim Rinde. (德)
Catarrhe de la saillette et du duodenum chez le boeuf. (法)

創傷性胃橫膈膜炎

Traumatische Gastrophrenitis beim Rinde. (德)
Inflammation traumatique de l'estomac et du diaphragme de boeuf. (法)
Traumatic inflammation of the stomach and diaphragma in cattle. (英)

膿痔肉

Epulis. (英)

循環器病

飛節靜脈瘻

Blood spavin. (英)

泌尿器病

尿失禁

Incontinentia urinae. (拉)

排尿困難

Dysuria. (拉)

排尿窘迫

Stranguria. (拉)

生殖器病

淫慾減耗

Abnormverminderter Geschlechtsreiz. (德)
Affaiblissement de l'instinct génésique. (法)
Abnormal decrease of the sexual instinct. (英)

陰萎

Impotentia. (拉)

不妊

Sterilitas. (拉)

化膿性子宮炎

Metritis suppurativa. (拉)

子宮實質炎

Endometritis parenchymatosa. (拉)

子宮外膜炎

Perimetritis. (拉)

子宮周圍炎

Parametritis. (拉)

加答兒性子宮內膜炎

Endometritis catarrhalis. (拉)

實扶的里性膈炎

Colpitis diphtherica. (拉)

加答兒性膈炎

Colpitis catarrhalis. (拉)

膿漏性膈炎

Colpitis blenorrhoica. (拉)

子宮膿腫

Pyometra. (英)

子宮水腫

Hydrometra. (英)

子宮脫

Prolapsus uteri. (拉)

產褥熱

Febris puerperalis. (拉)

產褥敗血病

Septicaemia puerperalis. (英)

產褥急癩(產褥麻痺)

Eclampsia puerperalis. (英)

急性乳房炎

Mastitis acuta. (拉)

乳房間質炎

Mastitis interstitialis. (拉)

創傷性乳房炎

M. traumatica. (拉)

腐列膿性乳房炎

M. phlegmonosa. (拉)

乳房實質炎

M. parenchymatosa. (拉)

加答兒性乳房炎

M. catarrhalis. (拉)

膿腫性乳房實質炎

M. parenchymatosa apostematosa. (英)

壞疽性乳房炎	M. gangrenosa. (拉)	虹彩前癒着	S. anterior. (拉)
慢性乳房炎	Mastitis chronica. (拉)	虹彩環狀後癒着(虹彩全後癒着)	S. posterior circularis s. totalis. (拉)
乳管狹窄及閉塞	Verengung und Verschluss des Zitzenkanals. (獨) Retrechissement et obstruction des canaux galactophore. (德)	前房出血	Hyphaema. (拉)
乳房腫瘍	Stenosis and closure of the mammary duct. (英) Enter-Tumoren. (獨) Tumors of the udder. (佛)	虹彩顫動	Iridodonesis s. iris tremulans. (拉)
眼病		多瞳症	Polykorie. (拉)
全角膜葡萄腫	Staphyloma corneae totale. (拉)	瞳孔偏位	Corectopia. (拉)
局限角膜葡萄腫	S. c. parziale. (拉)	異色眼	Heterophthalmus. (拉)
前房蓄膿	Hypopyon. (拉)	虹彩斷裂症	Iridodialysis. (拉)
漿液性虹彩炎	Iritis serosa. (拉)	禿睫	Madarosis. (拉)
化膿性虹彩炎	I. suppurativa s. parenchymatosa. (拉)	脂睫	Seborrhoe. (拉)
虹彩後癒着	Synechia posterior. (拉)	麥粒腫	Hordeolum. (拉)
		霰粒腫	Chalazion. (拉)
		×イボノ腺炎	Meibomitis. (拉)
		重睫	Distichiasis. (拉)
		倒睫	Trichiasis. (拉)
		包臉	Blepharophimosis. (拉)

兔眼	Lagophthalmos. (拉)	多汗症	Hyperidrosis. (拉)
垂臉	Ptosis. (拉)	皮脂漏	Seborrhoea. (拉)
耳病		皮脂滅乏	Hardhäutigkeit. (獨)
耳漏	Otorrhoea. (拉)	換毛異常	Anomalie des Haarwechsels. (獨)
耳血腫	Othaematoma. (拉)	色素成生異常	Anomalie des Pigmentbildung. (獨)
耳出血	Othaemorrhoea. (拉)		Anomalie de pigmentation. (獨)
耳內肉腫	Olhypersarcoma. (拉)	疥	Anomaly of pigment-formation. (英)
皮膚病			
皮炎	Dermatitis. (拉)	皮角	Gornu cutaneum. (拉)
紅斑	Erythema. (拉)	雞眼	Hauthörner. (獨)
蕎麥疹	Eragopyrisimus. (拉)		Clavus. (拉)
痒疹	Buch weizenanschlag. (獨)		Hühnerauge. (獨)
癢疹	Prurigo. (拉)		Cor. (獨)
柏疹	Pruritus. (拉)		Corn. (英)
	Schleimhautke des Rindes, Rindermulke; Fussgrind. (獨)		Callositas. (拉)

魚鱗癬 Ichthyosis. (拉)
 斑 { Macula. (拉)
 Fleck. (獨)
 Roseola; macula hyperaemi-
 ca. (拉)
 Petechia. (拉)
 Vibices. (拉)
 Ecchymosis. (拉)
 丘疹 { Papula. (拉)
 Knötchen. (獨)
 結節 { Tuberculum. (拉)
 Knoten. (獨)
 大結節 { Phyma. (拉)
 Knollen. (獨)
 蕁麻疹 { Urtica. (拉)
 Quaddel. (獨)
 Phlyctena. (拉)
 水疱 { Vesiculae. (拉)
 Bläschen. (獨)
 小水疱 Bulla. (拉)
 Blase. (獨)
 大水疱

瘡癤 Delle. (拉)
 膿疱 Pustula. (拉)
 鱗屑 { squamae. (拉)
 Schuppen. (獨)
 落屑 Desquamatio. (拉)
 爛斑 Erosio. (拉)
 表皮剝脫 Excoriatio. (拉)
 癩裂 Rhagas. (拉)
 發疹 Exanthema. (拉)
 運動器病
 菌狀骨瘍 Caries fungosa. (拉)
 壞疽性骨瘍 C. necrotica. (拉)
 乾性骨瘍 C. siccæ. (拉)
 腐骨片 Sequestrum. (拉)
 漿液性粘液囊炎 Bursitis serosa. (拉)
 纖維性粘液囊炎 B. fibrinosa. (拉)

出血性粘液囊炎 B. hæmorrhagica. (拉)
 全骨折 Fractura completa. (拉)
 不全骨折 F. incompleta. (拉)
 片碎骨折 F. comminuta. (拉)
 單骨折 F. simplex s. subcutanea. (拉)
 複骨折 F. complicata. (拉)
 縫裂 Fissura. (拉)
 劇伸 Zerrungen. (獨)
 Entorse. (獨)
 Sprain. (英)
 腱纖維束裂 Rupture fasciculaire de tendon. (佛)
 腱不全裂 Rupture incomplète de tendon. (佛)
 Incomplete rupture of the tendon. (英)
 突球 (傷足) Steißfuß. (獨)
 Boulçure. (佛)
 Knuckling over. (英)

蹄病
 染毒蹄皮炎 Infected pododermatitis. (英)
 無菌蹄皮炎 Aseptic pododermatitis. (英)
 急性蹄皮炎 Pododermatitis acuta. (拉)
 蹄皮表層炎 Pododermatitis superficialis. (拉)
 蹄皮實質炎 P. parenchymatosa. (拉)
 慢性蹄皮炎 Pododermatitis chronica. (拉)
 蝟足 Straußfuß. (獨)
 蹄骨脫位 Ossiassant. (佛)
 翹蹄 Pied ramph. (佛)
 舉蹄 Pied à talons inégaux. (佛)
 腐蹄 Klauenpaltentzündung. (Moderhinke) (獨)
 Pictin. (獨)
 Footrot in sheep. (英)
 外傷及不慮

734

打創	Vulnera caesa. (英)
劍創	V. par gladium. (英)
辨創	V. lobulata. (英)
染毒創	Infecte Wund. (德)
	Plate infecte. (佛)
	Infected wound. (英)
無菌創	Aseptische Wund. (德)
	Plate aseptique. (佛)
	Aseptic wound. (英)
壞疽(瘰癧)	Nerosis. (英)
	Gangraena. (英)
潰瘍	Ulcus. (英)
瘻	Fistula. (英)

◎中央獸醫會規則摘要

本會ノ目的ハ汎ク會員ヲ募リ同志ノ團結ヲ計リ主トシテ獸醫學術ヲ研究シ獸病治療ノ改良畜產物ノ改良養殖及人畜衛生ノ普及ヲ計リ以テ國利民福ノ増進ヲ期スルニ在リ
 ○本會ハ毎月二冊雜誌ヲ刊行シ之ヲ會員ニ頒ブヘシ
 ○本會ノ主意ヲ實踐スルモノハ何人ヲ論ビテス會員タルヲ得ヘシ
 ○會員タルノトスルモノハ會費三ヶ月分以上ヲ添ヘ入會ノ旨ヲ本會事務所ニ通スヘシ
 ○會員身上移動アルハ其都度本會事務所ニ通知スヘシ
 ○會員ハ會費トシテ毎月金十錢宛テ前納スヘシ但シ數月乃至數年分ヲ纏メ前納スルモ得クナシ
 ○會費ハ本會主計田中宏ニ宛テ本會事務所ニ送附スヘシ但シ爲替金ハ飯田町郵便局或ハ青山郵便局ニ送付スヘシ
 ○前金返ケルモ出金セザルモノハ會誌ヲ送付セザルモノトス

明治三十一年六月二十七日印刷
 明治三十一年六月十八日發行

發行所 中央獸醫會

東京駒場農科大學官舎

編輯人 中野勇太郎

印刷人 川井鎗太郎

印刷所 同益社

81
82

打創	Vulnera caesa. (拉)
劍創	V. par gladium. (拉)
辨創	V. lobulata. (拉)
染毒創	Infecte Wund. (獨)
	Plaque infecte. (佛)
	Infecte Wound. (英)
無菌創	Aseptische Wund. (獨)
	Plaque aseptique. (佛)
	Aseptic Wound. (英)
壞疽(壞死)	Nerosis. (拉)
	Gangraena. (拉)
潰瘍	Ulcus. (拉)
瘻	Fistula. (拉)

◎中央獸醫會規則摘要

本會ノ目的ハ汎ク會員ヲ募リ同志ノ團結ヲ計リ主ト
 ノ獸醫學術ヲ講究シ獸病治療ノ改良畜產物ノ改良蕃
 殖及人畜衛生ノ普及ヲ計リ以テ國利民福ノ増進ヲ期
 スルニアリ○本會ハ毎月一回雜誌ヲ刊行シ之ヲ會員
 ニ頒ツヘシ○本會ノ主意ヲ翼賛スルモノハ何人ヲ論
 セス會員タルヲ得ヘシ○會員タラントスルモノハ會
 費三ヶ月分以上ヲ添ヘ入會ノ旨ヲ本會事務所ニ通ス
 ヘシ○會員身上移動アルトハ其都度本會事務所ニ通
 知スヘシ○會員ハ會費トシテ毎月金十錢宛ヲ前納ス
 ベシ但シ數月乃至數年分ヲ纏メ前納スルモ碍ケナシ
 ○會費ハ本會主計田中宏ニ宛テ本會事務所ニ送附ス
 ヘシ但シ爲替金ハ飯田町郵便局或ハ青山郵便局ニ振
 込ムヘシ○前金盡クルモ出金セサルモノハ會誌ヲ送
 附セザルコトアルベシ

明治三十一年六月二十七日印刷
 明治三十一年六月二十八日發行

東京駒場農科大學官舎

發行所 中央獸醫會

發行兼
 編輯人

中野勇太郎

豐多摩郡澁谷村大字澁谷
 宮益町三十六番地

印刷人

川井鎗太郎

荏原郡目黒村大字駒場
 七百六十六番地

印刷所

同 益 社

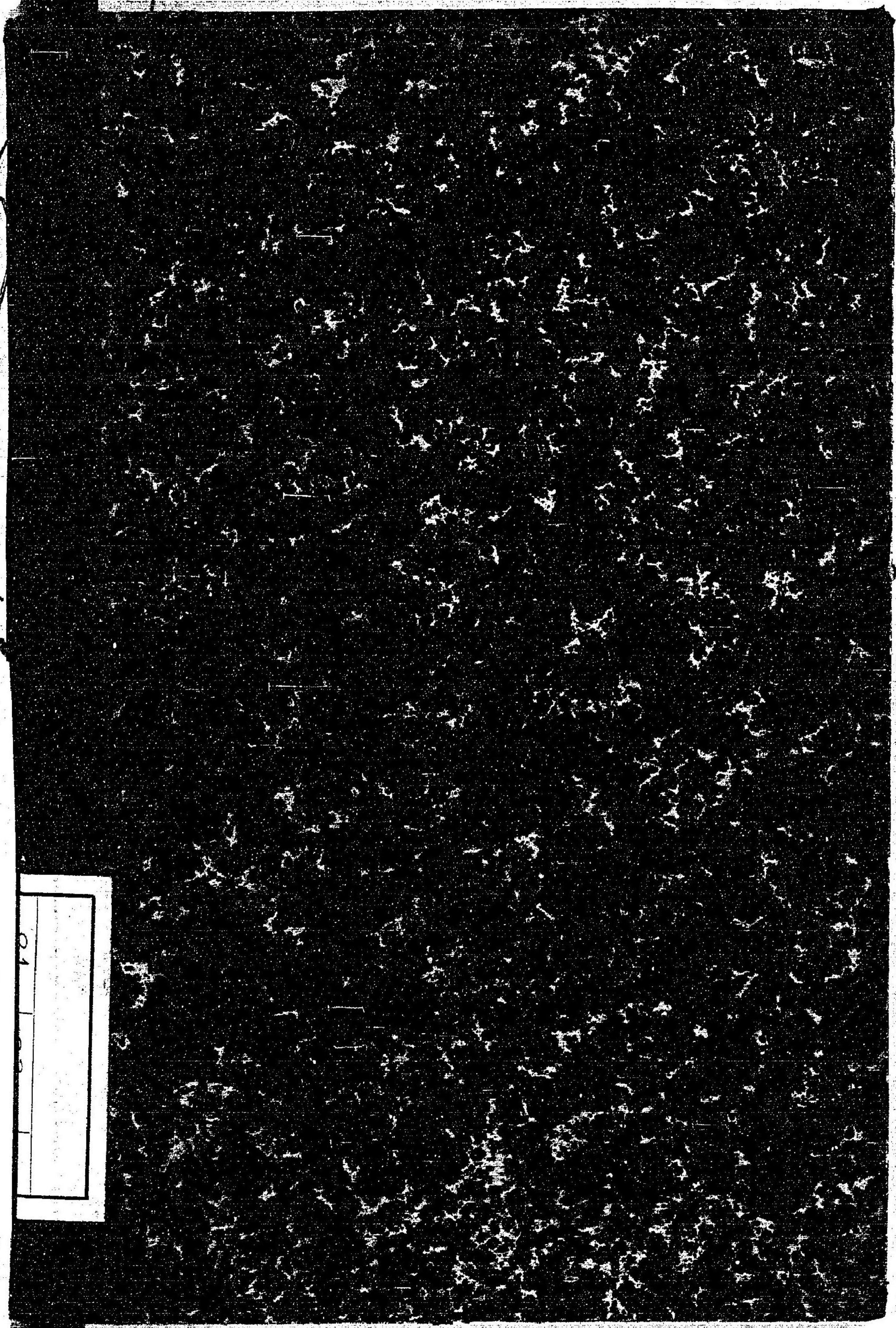
麹町區飯田町二丁目五十番地

81
 83

明治廿七年
七月廿五日

遞信省認可

81
83



01

81

83

家畜病名彙

中野勇太郎編 第十一輯 卷之六

明治三十一年六月

三月十日發行

064697-000-4

81-83

家畜病名彙

中野 勇太郎 / 編

M31

CCD-0137

